

Дебитивно-эквативный тандем, или об одной модальной конструкции в татышлинском удмуртском

Дарья Дмитриевна Мордашова

МГУ имени М. В. Ломоносова / ИЯз РАН

mordashova.d@yandex.ru

XVIII Конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей
Санкт-Петербург / Zoom, 25-27 ноября 2021 г.

Данные

- татышлинский говор удмуртского языка (пермские < уральские)
- полевая работа в с. Старый Кызыл-Яр, Ивановка, Нижнебалтачево и Новые Татышлы Татышлинского района респ. Башкортостан летом 2021 г. (Удмуртская экспедиция МГУ: <http://tatyshly-udmurt.tilda.ws>)
- анкетирование носителей
- корпус текстов, собранных коллективом экспедиции (ок. 5 тыс. словоупотреблений)
- предмет исследования: конструкция «дебитив + *kad'* 'как'»

Свойства дебитива на *-(o)no*

- Субъект маркирован дативом
- Значения: динамическая необходимость (1)-(2)

(1) *jâr* *vis'-e,* *mânâm* *pedlo* ***pot-ono***
голова болеть-PRS.3SG я.DAT во_двор выходить-DEB
'Голова болит, мне нужно выйти на улицу'.

(2) *avtovokzal-e* *mânâ-nâ* *ti-le?-lâ* *ta* *avtobus-e*
автовокзал-ILL идти-INF вы-POSS.2PL-DAT этот автобус-ILL
puks'-ono

садиться-DEB

'Чтобы доехать до автовокзала, вам нужно сесть на этот автобус'.

Свойства дебитива на *-(o)no*

- Субъект маркирован дативом
- Значения: деонтическая необходимость (3), ??эпистемическая (4)

(3) *tânâd* *al'i=ik* *klass-is'* ***pot-ono***
ты.DAT сейчас=EMPH класс-EL выходить-DEB
'Ты должен сейчас же выйти из класса'.

(4) [*banka kâtân?* – Где банка?]
??*so-(lâ)* *žok* *vâl-ân* ***lû-ono***
тот-DAT стол верх-LOC становиться-DEB
'Она должна быть на столе {я ее там оставил}'.

Свойства дебитива на *-(o)no*

- В грамматиках эта форма определяется как причастие (см. [Baidoullina 2003] о татышлинском говоре, [ГСУЯ 1962: 264-266; Алатырев 1983: 584] о литературном удмуртском)

(5) *tânono s'üres*

‘дорога, которую нужно пройти’ [Baidoullina 2003: 101]

- Возможность атрибутивного употребления в исследуемом идиоме:

(6) <i>riks'-em</i>	<i>vand-ono</i>	<i>vaj-ez</i>	<i>vâl-e</i>
садиться-PST2	резать-DEB	ветка-POSS.3SG	верх-ILL

‘Сел на тот сук, который сам пилит’. [Корпус]

Свойства *kad'* 'как' по [Синицына 2021]

- Эквативный маркер стандарта сравнения, выступает в эквативных (7) и симилятивных (8) конструкциях

(7) *pet'a vas'a kad' d'užât*
Петя Вася как высокий
'Петя высокий, как Вася'.

(8) *pet'a ton kad' ekt-e*
Петя ты как танцевать-PRS.3SG
'Петя танцует как ты'.

- Стандартом сравнения может быть в том числе инфинитив, причастие, деепричастие, но не финитная форма глагола.

Упоминания конструкции у предшественников

[Яшина 1963] – литературный удмуртский

- В роли обстоятельства образа действия:

(9) *Кытчы тон-э озьы, тюрма-е оло? – бөрд-оно кадь*
куда ты-ACC так тюрма-ILL PTCL плакать-DEB как
юа-Ø-з Одоть.
спрашивать-PST-3SG Авдотья

‘Куда тебя так, неужели в тюрьму? – спросила Авдотья, чуть не плача’. [Яшина 1963: 18]

- В роли уточняющего члена по отношению к другому определению или обстоятельству, часто с оттенком усиления первого:

(10) *Одӱг туж чебер, синмаськ-оно кадь, кышномурт пук-е.*
один очень красивый влюбиться-DEB как женщина сидеть-PRS.3SG

‘Сидит одна женщина, красивая, очень привлекательная’. (букв. ‘как будто нужно влюбиться’) [Яшина 1963: 35]

Аналогичные употребления в нашем идиоме

- В роли обстоятельства образа действия:

(11) *ton* ***pogra-no*** ***kad'*** *mâ-s'ko-d*
ты падать-DEB как идти-PRS-2SG
'Ты идешь шатаясь' (букв. 'так, как будто должен упасть').

- В роли уточняющего члена по отношению к другому определению или обстоятельству, часто с оттенком усиления первого:

(12) *kn'iga* ***ki-je*** ***bas't-ono*** ***kad'*** *č'eber* *kâ'l'l'-e*
книга рука-ILL братъ-DEB как красивый лежать-PRS.3SG
'Книга такая красивая, так и хочется взять в руки'.

Дебитив + *kad'*: полевые данные

- изменение характера модального значения у дебитивной формы: необходимость > возможность
- 3 типа контекстов возможности
- проверка проспективной интерпретации в одном из контекстов: диагностики с обстоятельствами времени
- оформление субъекта: NOM vs. DAT

Возможность I: (X такой, что) имеются
благоприятные условия для P

(13) *tatân* *futbol-en* *šâd-ono* *kad'*
здесь.LOC футбол-INS играть-DEB как
'Здесь можно поиграть в футбол' {это удобное место}.

(14) *gur* *n'än'* *pâž-ono* *kad'*
печка хлеб печь-DEB как
'Печка пригодна для выпекания хлеба' {такая, что в ней можно
печь хлеб}.

Возможность I: (X такой, что) имеются
благоприятные условия для P

(15) *jablok s'i-ono kad'*

яблоко есть-DEB как

‘Яблоко так и хочется съесть’ {спелое, очень аппетитное на вид}.

(16) *maša-len pi-jez veša-no kad'*

Маша-GEN сын-POSS.3SG гладить-DEB как

‘Машиного сына хочется приласкать’.

Возможность II: (X такой, что) Y может P

(17) *kužm-o tól pel't-e, pispu pogra-no kad'*
сила-ATTR ветер дуть-PRS.3SG дерево падать-DEB как
'Дует ветер такой силы, что может упасть дерево'.

(18) *mor'e tulkâm-ja-s'k-e, korabl' vâj-ono kad'*
море волна-VBLZ-DETR-PRS.3SG корабль тонуть-DEB как
'Море так волнуется, что корабль может утонуть'.

⇒ допустимы изолированные контексты с проспективным прочтением

pispu pogra-no kad' (kâl'l'e) 'дерево-вот-вот упадет'

korabl' vâj-ono kad' (kâl'l'e) 'корабль вот-вот утонет'

при этом глагол *kâl'l'ânâ* 'лежать' опущен в большинстве идиолектов, поэтому далее он не указывается в примерах

Перспективная интерпретация

- Неодушевленный субъект:

(19) *vü* *pl'ita* *vâl-ân* ***bârekt-ono kad'***
вода плита верх-LOC кипеть-DEB как
'Вода на плите вот-вот закипит' {появляются пузыри}.

(20) *n'än'* ***pâžâ-sa*** ***vü-ono*** ***kad'***
хлеб печь-CVB.SIM приходит-DEB как
'Хлеб вот-вот испечется' {проступает корочка}.

(21) *šur* ***kuas'm-ono*** ***kad'***
река высохнуть-DEB как
'Река вот-вот пересохнет' {мало воды}.

Перспективная интерпретация

- Одушевленный пациентивный субъект:

(22) *avar'ija ber-ti* *kol'a kul-ono* ***kad'***
авария зад-PROL Коля умирать-DEB как
'После аварии Коля при смерти'.

(23) *vas'a č'erla-no* ***kad'***
Вася заболеть-DEB как
'Вася вот-вот заболеет' {видны какие-то признаки}.

Проспективная интерпретация > возможность III

- Одушевленный агентивный субъект:

(24) #*kol'a* *lâkt-ono* *kad'*

Коля приходит-DEB как

*‘Коля вот-вот придет’.

‘Коля уже может прийти’ {в силу определенных обстоятельств}.

(Данное прочтение доступно не во всех идиолектах.)

Возможность III: X (такой, что) может P

(25) *vas'a uža-no kad'*
Вася работать-DEB как
'Вася уже может работать' {например, в силу возраста}.

- Возможность / волитивность (?)

(26) *maša lâkt-ono kad' ke, škola-je med*
Маша приходить-DEB как если школа-ILL OPT
lâkt-o-z
приходить-FUT-3SG

- 1) 'Если Маша не болеет (= может прийти), пусть идет в школу'.
- 2) 'Если Маша соберется прийти, то пусть приходит в школу'.

Насколько пациентивные контексты похожи на проспектив?

- Диагностики с обстоятельствами времени из [Козлов 2021], предварительно предложенные для определения степени грамматикализации «кандидата» в проспективы

Согласно [Козлов 2021], англ. *about to*:

- хорошо сочетается с реляционными обстоятельствами, если в лексическом значении этих обстоятельств или их составляющих задана близость времени ассерции и времени речи (*soon, shortly*);
- хуже сочетается с другими реляционными обстоятельствами (*in 20 minutes*);
- еще хуже – с обстоятельствами конкретного времени (*at 5 pm, tomorrow*).

Перспективная интерпретация

Модификация обстоятельствами времени:

- хорошо сочетается с теми, что задают близость времени ассерции и времени речи

(27) *pispu al'i / kema-tek pogra-no kad'*
дерево сейчас долгий-CAR падать-DEB как
'Дерево сейчас / скоро упадет'.

- хуже сочетается с др. реляционными и обстоятельствами конкретного времени

(28) *??vit' minut-sân / *šukaje pispu pogra-no kad'*
пять минута-TMPR завтра дерево падать-DEB как
Букв. 'Дерево вот-вот упадет через 5 минут / завтра'.
*'Дерево может упасть через 5 минут / завтра'.

Перспективная интерпретация

Модификация обстоятельствами, ориентированными на подготовительную фазу

- [Козлов 2021]: обстоятельства длительности обычно разрешены с менее грамматикализованными и запрещены с более грамматикализованными перспективами

(29) ??*pispu-len* *vaj-ez* *kâk* *nunal č'ig-ono* *kad'*
дерево-GEN ветка-POSS.3SG два день ломаться-DEB как
'Ветка дерева уже два дня как грозит сломаться'.

Перспективная интерпретация

Модификация обстоятельствами, ориентированными на подготовительную фазу

- [Козлов 2021]: спецификация начальной точки подготовительной фазы разрешена у менее грамматикализованных и запрещена у более грамматикализованных перспективов

(30) ?*berlo* *zor-is'en* *pispu-len* *vaj-ez* *č'ig-ono* *kad'*
прошлый дождь-EGR дерево-GEN ветка-POSS.3SG ломаться-DEB как
'Ветка дерева грозит сломаться с прошедшего дождя'.

Перспективная интерпретация

Модификация обстоятельствами 'всё еще' и 'уже' (*about to* сочетается с обоими):

(31) *kol'a al'i no kul-ono kad'*
Коля сейчас ADD умирать-DEB как
'Коля всё еще при смерти'.

(32) *pes'ataj kul-ono kad' in'i*
дедушка умирать-DEB как уже
'Дедушка уже при смерти'.

В составе условного предложения

- Указание на подготовительную фазу сохраняется и в условной конструкции:

(33) *mon pogra-no ke lü-i-∅, ton mon-e sultâ-t-o-d*
я падать-DEB если становится-PST-1SG ты я-ACC встать-CAUS-FUT-2SG
'Если я упаду, ты меня поднимешь'.

(34) *mon pogra-no kad' ke lü-i-∅, ton mon-e*
я падать-DEB как если становится-PST-1SG ты я-ACC
*kut-o-d / *sultâ-t-o-d*
держатъ-FUT-2SG встать-CAUS-FUT-2SG
'Если я споткнусь / начну падать, ты меня поддержишь / *поднимешь'.

Модификация обстоятельствами: итоги

Тип обстоятельства	Пример	Дебитив + <i>kad'</i>	<i>About to</i>
Ориентированные на план настоящего	сейчас	ОК	ОК
Реляционные (время ассерции близко к моменту речи)	скоро	ОК	ОК
Прочие реляционные	через N минут	??	??
Конкретного времени	завтра	*	*
Длительности	два дня	??	ОК
Начальной точки	с прошлого дождя	?/ОК	ОК
'всё еще'	-	ОК	ОК
'уже'	-	ОК	ОК

Морфологическое оформление субъекта

- «Апрехенсивное» прочтение при дативном субъекте (говорящий высказывает опасение относительно некоторой нежелательной ситуации, которая может произойти с участником):

(35) *ton* *rogra-no* *kad'*
ты падать-DEB как
'Ты скоро упадешь' {стоишь неустойчиво}.

>> возможность III 'X (такой, что) может P'

(36) *tânâd* *rogra-no* *kad'*
ты.DAT падать-DEB как
'Ты можешь упасть / как бы ты не упал' {будь осторожен,
скользкая дорога}

>> возможность I '(X такой, что) можно P'

Морфологическое оформление субъекта

- Датив ака конкретно-референтное употребление:

(37) *kužm-o* *tòl* *pel't-e,* ***pispu*** *pogra-no* *kad'*
сила-ATTR ветер дуть-PRS.3SG дерево падать-DEB как
'Дует ветер такой силы, что может упасть дерево'.

(38) *kužm-o* *tòl* *pel't-e,* ***pispu-lâ*** *pogra-no* *kad'*
сила-ATTR ветер дуть-PRS.3SG дерево-DAT падать-DEB как
'Дует ветер такой силы, что может упасть дерево {конкретное, которое наиболее неустойчиво стоит}'.

>> возможность II 'X (такой, что) Y может P'

Обобщение

- 3 типа контекстов:
 - 1) '(X такой, что) (у Y[Dat?]) имеются благоприятные условия для P'
 - 2) '(X такой, что) Y[Nom/Dat] может P'
 - 3) 'X[Nom] (такой, что) может P'; демонстрирует свойства проспектива по ряду тестов (тест на обстоятельства длительности и нач. точки нуждается в проверке на большем объеме данных), но эта интерпретация ограничена пациентивными контекстами.
- Условием истинности пропозиции, содержащей конструкцию *V-ono kad'*, является наличие определенного состояния субъекта или внешнего мира, которое делает возможным осуществление V.
- В контекстах, где такое состояние может быть осмыслено как подготовительная фаза для V, может возникать проспективное прочтение.

Обобщение

- Изменение характера модального значения у дебитивной формы в сочетании с эквативом.
- Ср. русские конструкции с независимым инфинитивом:
- Под отрицанием значение необходимости сменяется невозможностью:
Всем сдать работы. vs. Тебе не сдать экзамен.
- То же в контексте вопроса:
Кому мне написать письмо? Кого попросить? [С. Алексиевич. *Время second-hand* (2013)] = *Кому можно написать письмо? Кого можно попросить?*
- [Падучева 2017]: «Остается непонятным, почему у независимого инфинитива в одних контекстах возникает значение необходимости, а в других – невозможности: как это связано с контекстом; какие особенности контекста отвечают за это различие. И почему значение необходимости предпочитает несовершенный вид глагола, а значение невозможности – совершенный.»

Бонус: уральская «параллель»

Горномарийская форма на *-mâla*

- *lâd-mâ* 'читать-PTCP.PASS' + *-la* (EQU) = *lâdmâla* 'нужно читать'

- Наиболее характерное употребление: внешняя необходимость

(39) *karem tär mâč-kâ ke-mälä väkš do-kâ-žâ*
овраг край конец-ILL2 идти-DEB мельница у-ILL2-POSS.3SG
'К мельнице нужно ехать вдоль обрыва'. [Горномарийский корпус:
«День не в школе», 12]

- «Формы на *-мыла* первоначально употреблялись только как деепричастия для **обозначения второстепенного действия**, впоследствии за такими формами закрепилось наречное значение, а в некоторых диалектах они стали употребляться в роли сказуемого безличного предложения и за ними закрепилось инфинитивное значение.»

[Галкин 1964: 162]

Бонус: уральская «параллель»

Особые употребления с неконтролируемыми предикатами (по [Закирова, в печати])

1) 'X таков, что можно P'

(40) *tī instrument dono šušâr-gâ-mâla*
тот инструмент с рана-DETR-DEB
'Этим инструментом можно пораниться'.

Бонус: уральская «параллель»

2) Эпистемическое (?) употребление с рядом ограничений: субъект не выражен, ориентация на участников речевого акта (1 и 2 лицо)

(41) *tä-škä i-t ke, (a to) ke-n vac-mâla*
тот-ILL ПРОН-2SG идти а то идти-CVB ложиться-DEB
'Туда не ходи, а то упадешь'. [Закирова, в печати]

(42) **t'et'ä-m anžâ, a to ke-n vac-mâla*
ребенок-ACC смотреть.IMP а то идти-CVB ложиться-DEB
Ожид. знач.: 'Смотри за ребенком, а то он упадет'. [Закирова, в печати]

Возможная трактовка контекстов такого типа: 'ситуация X такова, что в ней возможно P'

Литература

- Алатырев 1983 — Алатырев В. И. Краткий грамматический очерк удмуртского языка. Ижевск, 1983.
- Галкин 1964 — Галкин И. С. Историческая грамматика марийского языка. Морфология. Часть 1. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1964.
- ГСУЯ 1962 — Грамматика современного удмуртского языка: фонетика и морфология. Отв. ред. Перевощиков П. Н. Ижевск: Удмуртское книжное издательство, 1962.
- Закирова в печати — Закирова А. Н. Форма на -mêla в горномарийском языке и ее употребления: необходимость и возможность. Сборник научных статей по материалам Восьмой конференции-школы «Проблемы языка: взгляд молодых ученых» (25–27 марта 2021 г.). В печати.
- Козлов 2021 — Козлов А. А. К семантической типологии проспектива // Вопросы языкознания, 2, 2021. С. 28–52.
- Падучева 2017 — Падучева Е. В. Конструкция с независимым инфинитивом. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики (<http://rusgram.ru>). На правах рукописи. М., 2017.
- Синицына 2021 — Синицына Ю. В. Сравнительные конструкции в татышлинском говоре удмуртского языка. Экспедиционный отчет. 2021.
- Яшина 1963 — Яшина Р. И. Сравнительные конструкции в удмуртском языке. Ижевск: Удмуртское книжное издательство, 1963.
- Baidoullina 2003 — Baidoullina A. Татышлинский говор удмуртского языка: фонетика и морфология. Magistritöö. Tartu: Tartu Ülikool, 2003.

Спасибо за внимание!

